

序

Prefácios

澳門：我們的夢幻世界

編輯本書的文字並欣賞書中的圖畫時，浮現在我腦海里的詞匯首先就是愛。確實這本書就是在描繪它。那些熱愛這片土地的人的愛，無論他們是否出生在這裡。因為澳門屬於熱愛它的人，屬於人為它是自己的那些人。

第二個詞是文化多元。這裡不同種族、文化和睦相處，和人們有不同的社會背景、不同語言、不同宗教，是各種影響力的大熔爐，充分體現了異質性、交匯性和延伸性。

當我再次翻閱本書的頁面並感受書中畫面時，我腦中持久浮現了另一個詞：橋樑。穿越其他邊界；挑戰；成就夢想；互相連接；克服障礙；溝通路徑；流通；事故；未阻塞的道路。

這本書在夢幻般的維度上，描述了夢幻般生動且又獨立存在的實體，正如米歇爾·福柯(Michel Foucault)所言，獨立實體對象的歷史、權利和知識有著全局性的相互聯繫與相互滲透。實體對象是環境中的一部分，並在環境中有著臣服、支配和主觀性的產生。這樣想吧，在這個沒有種植蔬菜或潮州大米的土地上共同生活，人們之間的關係並不總是一直相互對應的。

在這裡，我們仿佛生活在另一個亞洲，一個屬於我們的夢幻世界中。

施萬樂

MACAU: O NOSSO SONHO DE MUNDO

Ao editar os textos escritos para este livro e ao fruir das imagens aqui dentro reveladas, a primeira palavra que me ocorre é amor. Porque é de amor que se trata. O amor de quem ama esta terra independentemente de aqui ter nascido. Porque Macau é de quem a ama, de quem a sente como sua.

A segunda palavra é multiculturalidade. Pelas diferentes etnias que aqui pacificamente convivem, abrangentes origens culturais e sociais, línguas diversas, variadas religiões, *melting pot* de influências, heterogeneidade, hibridismo, maleabilidade.

Ao reler as páginas deste nosso livro e ao perceber as imagens aqui presentes, há uma outra palavra que persiste: pontes. Passagens para outras margens; desafios; conquistas; sonhos; interligações; obstáculos a transpor; vias de comunicação; fluxos; acidentes; caminhos (des)obstruídos.

Há neste livro uma dimensão onírica, corpos sonhados-vividos, como diria Michel Foucault a propósito dos corpos interpenetrados de história, poder e saber estrategicamente articulados. O corpo é uma peça dentro de um jogo. Submissões, dominações, produção de subjetividade. O imaginário, relações nem sempre recíprocas, campos de saber interligados numa terra onde não se plantam legumes nem arroz chau-chau. Aqui, estamos numa outra Ásia, num outro mundo de sonho ao qual também pertencemos.

José Manuel Simões

致敬東西文明交融

曾經20多年前在導師指導下做過「上海學」研究，充分體會一個城市的孕育，發展和演變有著豐富的內容值得探索。本書採擷的視角，是這個城市中生活的多個個體，他們講述自己的故事，並配合照片來展示個體對城市的看法，結合敘事和照片，體現著澳門不同的側面。

我們邀請的是十二位生活在澳門且熱愛攝影的人士，包括本地人、葡國人、內地、香港和全球其他國家和地區旅居在此的人士，有教授、公務員、建築師、警察、銀行職員、學生、退休長者、秘書、傳媒人員、研究者等。

正是有著這些個體的努力，傳承著他們所居住城市的歷史和文化，同時也拓展著城市傳統和文化的外緣，才讓城市在保留其特色的基礎上，不斷豐富著其內涵，擴展著各個領域的空間，並在不斷充實中奔向下一個發展階段。

希望本書能成為一次有益的探索，為這座自大航海時代首個與歐洲文明交融，至今依然承載著西方拉丁語系文化與東方文化交流的中國城市，同時也是新時代中國大灣區建設的重要中心城市貢獻綿薄之力。

衷心感謝澳門聖若瑟大學的大力支援，收錄內容並付梓成冊，也衷心感謝編輯團隊和作者們的辛勤努力，與此同時也對父親大人在我初步構思本書時給予的鼓勵表示衷心感謝，對陳卓華先生在本書策劃時協助推薦澳門攝影圈朋友深感謝意！

裴定安

EM HOMENAGEM À INTEGRAÇÃO DAS CIVILIZAÇÕES ORIENTAL E OCIDENTAL

Fiz pesquisas sobre “Estudos de Xangai” sob a orientação de meu supervisor há mais de 20 anos e experimentei plenamente o nascimento, o desenvolvimento e a evolução de uma cidade. A perspectiva deste livro é a de vários indivíduos que coabitam nesta cidade. Eles contam as suas próprias histórias e utilizam fotos para mostrar como é que os habitantes que constituem a cidade de Macau a veem. Combina-se narrativas e fotos para mostrar diferentes aspetos e perfis de Macau.

Convidámos doze pessoas que vivem em Macau e que adoram fotografia, incluindo locais, portugueses, da China Continental, de Hong Kong, e pessoas que vivem noutros países e regiões ao redor do mundo, com variadas profissões, incluindo professores, funcionários públicos, arquitetos, polícias e bancários, estudantes, aposentados, secretários, profissionais de média, pesquisadores, etc.

É precisamente através do esforço desses indivíduos, herdeiros da história e cultura da cidade em que vivem que, ao mesmo tempo que preservam as suas características, expandem os limites das tradições e da cultura da cidade. Assim, Macau continuará a enriquecer, expandindo-se em vários campos e avançando para o próximo estágio de desenvolvimento.

Espero que este livro possa ser uma exploração útil nesta primeira cidade chinesa que se mistura com a civilização europeia desde a era dos descobrimentos, e que ainda carrega o intercâmbio da cultura latina ocidental com a cultura oriental. É também uma importante cidade, central para a construção da Grande Baía da China na nova era.

Gostaria de expressar o meu sincero agradecimento à Universidade de São José de Macau pelo apoio, pelo conteúdo incluído e publicado no livro e pelo árduo trabalho da equipa editorial e dos autores. Gostaria também de agradecer ao meu pai pelo seu incentivo na minha concepção inicial deste livro! E agradeço ao Sr. Ray Chan pela ajuda ao recomendar amigos do círculo de fotografia de Macau no momento de planeamento do presente livro!

Pei Ding An

一個共同命運

跟樹木的生存模式相似，人們也用不同的方式和周圍的事物相依附和聯繫，在這些基礎上賦予它們生命力和價值。因此，每位作者和攝影師都向我們講述了他們自己故事，獨特的”我”的故事”。這些是有關樹木與根的故事，對地點不同的解讀，共謀的目光所及描摹出澳門的獨特。

每個故事和照片都是對我們頭腦的一個挑戰。而且這些部分並非是完美地結合在一起的。我們使用了印象派的眼光，而不是呈現出完美而準確的城市風景。全景視野中，不同的風格的內容形成了絢麗多樣的拼圖，反映了澳門豐富多彩的特質。

本書的立項和寫作過程，充分體現了澳門的含義和內在邏輯，即在日常生活中，在特定事件和人群裡體現出的人們與文化之間真正和睦關係。當時，我的同事和朋友裴定安(Paris Pei) 分享了他一直構思的這本書背後的想法的概要，於是我們開始積極地推動促成這本書的寫作，後來有其他有才華的朋友加入分享了他們的故事，豐富這本書的內容。通過每個作者的貢獻以及大家的共同對話討論，這項特殊而有意義的工作得以完成。

本書最終呈現的是獨特的一組深刻的視覺記憶和令人驚歎的記述，凝聚了這個對世界開放數百年的神秘土地的精髓，是多種文化趨勢持久結合的典範和對共同命運靜謐的分享。

陶銘傑

UM DESTINO COMUM

Assim como acontece com as árvores, as pessoas também têm maneiras diferentes de se apegar ao que as rodeia e ao que lhes dá vitalidade, àquilo que valorizam, ao seu chão. Cada autor e fotógrafo conta-nos a sua história - “A Minha História”. Histórias sobre raízes, sobre diferentes formas de saciar a sede, de olhares cúmplices sobre o que torna Macau especial.

Cada história e fotos são como uma peça de um quebra-cabeças. Mas as peças não se encaixam perfeitamente umas nas outras. Ao invés de criarem um retrato perfeito e preciso da cidade, recebemos uma visão impressionista. Uma vista panorâmica em que diferentes estilos formam um esplêndido e diversificado mosaico que espelha a natureza camaleónica de Macau.

O próprio processo de elaboração do livro diz muito do que é Macau e daquilo que proporciona, isto é, uma verdadeira aproximação entre povos e culturas, que se faz no dia-a-dia, com projetos e com pessoas concretas. Foi isso que aconteceu quando o meu colega e amigo Paris Pei congelou os traços gerais da ideia por detrás deste livro que fomos apurando e na qual começámos ativamente a trabalhar, agregando depois outras pessoas e outros amigos com talento e histórias para contar. Através de todas as contribuições individuais e no seio de um diálogo conjunto, chegou-se então a esta obra ímpar.

O resultado final é um conjunto único de lembranças visuais profundas e narrativas surpreendentes que condensam a quintessência desta terra misteriosa, desde há séculos aberta ao mundo. Um exemplo duradouro da síntese de múltiplas tendências culturais e de serena partilha de um destino comum.

João M. Rato

以情，相織、相聚、相知

《我的澳門，我的故事》是包括本人在內的十二位來自不同國籍、背景、出生、領域等人士，以自己熟識的文字和筆觸，各自寫下了對澳門的情懷，無論是用甚麼的文字、體裁，都無不交織著一個點，就是那份對澳門的情。這不就是構建澳門獨特文化的重要部分麼？只要你踏足到澳門，無論你逗留的時間長短，總能感受到澳門那獨特的氣息，讓你不時回味。

當葡萄牙籍朋友 Joao M. Rato先生和來自上海的裴定安先生找我，提出了出版這本書的意向時，我就爽快地答應了為這書出一分綿力。這是我作為一個傳媒人，能力所能及地為澳門文化留一點墨跡，記錄自己對澳門情懷的好機會。

再次感謝Joao M. Rato先生和裴定安先生邀請我為本書撰文，感謝本文的每位作者、攝影師、編輯和美術同事的努力，亦感謝澳門聖若瑟大學的大力支持，能讓《我的澳門，我的故事》可以付梓成冊。

我會將《我的澳門，我的故事》這書送我唯一的兒子，他是澳門土地土長的新澳門人，澳門未來的故事將由這些新澳門人來續寫。

關健生

COM AMOR, LIGAR, REUNIR, CONHECER

Macau é uma cidade única. Para além da sua história e cultura, é única na medida em que também tem a amizade construída por pessoas de todo o mundo, pelas suas memórias e sentimentos coletivos. Este tipo de amizade é difícil de ser descrita de uma só forma, com um único tipo de registo.

“Macau, a Minha História” é sobre doze pessoas, onde eu me incluo, de diferentes nacionalidades, origens, terras, áreas de estudo, etc.. Nós escrevemos os nossos sentimentos por Macau com palavras e pinceladas familiares. Mas independentemente das palavras ou dos géneros usados, há sempre um ponto comum, entrelaçado: o amor por Macau. Afinal, esta é uma parte importante da construção da cultura única de Macau. Assim que alguém põe aqui os pés, seja qual for a duração da sua estadia, poderá sentir de imediato a atmosfera única deste local, algo que para sempre lhe trará gratas recordações.

Quando o amigo português Sr. João Rato e o Sr. Pei Ding’ an de Xangai chegaram até mim e me falaram da possibilidade de publicar este livro, concordei prontamente em contribuir. Esta é uma boa oportunidade para mim, como pessoa dos média, de deixar um pouco de “tinta” na cultura de Macau e registar os meus sentimentos por esta cidade.

Agradeço novamente ao Sr. João Rato e ao Sr. Pei Ding’ an por me convidarem para escrever um artigo neste livro. Gostaria de agradecer a todos os autores, fotógrafos, editores e colegas de arte pelo seu árduo trabalho, e também agradeço à Universidade de São José de Macau pelo forte apoio à realização do projeto “O Meu Macau, a Minha História” na sua publicação como livro.

Vou dar o livro “O Meu Macau, a Minha História” como presente ao meu único filho, um cidadão novo que cresceu em terras de Macau. A geração dele vai continuar a escrever a história de Macau no futuro.

Kwan